Porównanie tłumaczeń Jana 12:50

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	A wiem, że — przykazanie Jego, życiem wiecznym jest. Co więc Ja mówię, zgodnie z [tym co] powiedział mi — Ojciec, tak mówię.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	a wiem że przykazanie Jego życie wieczne jest co więc mówię Ja jak powiedział Mi Ojciec tak mówię
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A wiem, że Jego polecenie jest życiem wiecznym. To zatem, co Ja mówię, mówię tak, jak Mi powiedział Ojciec.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wiem, że przykazanie jego życiem wiecznym jest. Co więc ja mówię, jako rzekł mi Ojciec, tak mówię.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	a wiem że przykazanie Jego życie wieczne jest co więc mówię Ja jak powiedział Mi Ojciec tak mówię
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A wiem, że Jego przykazanie jest życiem wiecznym. To zatem, co Ja mówię, mówię tak, jak mi polecił Ojciec.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wiem, że jego nakaz jest życiem wiecznym. Dlatego to, co ja wam mówię, mówię tak, jak mi powiedział Ojciec.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wiem, że rozkazanie jego jest żywot wieczny; przetoż to, co ja wam mówię, jako mi powiedział Ojciec, tak mówię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wiem, że rozkazanie jego jest żywot wieczny. A przeto, co ja powiadam, jako mi mówił Ociec, tak powiadam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A wiem, że przykazanie Jego jest życiem wiecznym. To, co mówię, mówię tak, jak Mi Ojciec powiedział.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wiem, że przykazanie jego jest żywotem wiecznym. Przeto, co Ja wam mówię, mówię tak, jak mi powiedział Ojciec.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A wiem, że Jego przykazanie jest życiem wiecznym. Co więc Ja mówię, mówię tak, jak Mi powiedział Ojciec.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A wiem, że Jego polecenie jest życiem wiecznym. Stąd też Ja głoszę tak, jak Mi nakazał Ojciec. Właśnie tak uczę”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A wiem, że Jego przykazanie — to życie wieczne. Co zatem ja głoszę, głoszę tak, jak mi powiedział Ojciec”.

[1)] <x>500 8:26</x>; <x>500 14:24</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wiem też, że jego przykazanie decyduje o życiu wiecznym. To więc, co ja mówię, mówię tak, jak mi przykazał Ojciec.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І знаю, що його заповідь - це вічне життя. Що я кажу, то так кажу, як сказав мені Батько.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I od przeszłości wiem że ta wskazówka jego niewiadome życie organiczne niewiadome eonowe jest. Które więc ja gadam, z góry tak jak spłynął mi ten ojciec, w ten właśnie sposób gadam.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wiem też, że Jego polecenie jest życiem wiecznym; więc co ja mówię, mówię tak, jak mi powiedział Ojciec.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I wiem, że Jego nakaz jest życiem wiecznym. Nie mówię zatem nic innego jak to, co Ojciec nakazał mi powiedzieć".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wiem też, że jego przykazanie oznacza życie wieczne. Dlatego wszystko, co mówię, mówię tak, jak mi powiedział Ojciec”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przykazania mojego Ojca prowadzą do wiecznego życia, dlatego przekazuję wam, to, co Mi polecił.